



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo Finasija - Ministry of Finance



Dogana e Kosovës - Carina Kosova - Kosovo Customs

DOGANA E KOSOVËS CARINA KOSOVA KOSOVO CUSTOMS	
06.11.2017	Dalje - Izlaz - Passing
Nr/Br/No. 01/538/2017	
Drejtoria - Uprava - HQ	
1	

UDHËZUES I BRENDSHËM NR. 43 / 2017
PËR PROCEDURËN E LEJIMIT TE AUTORIZIMIT PER EKSPORTUESIN E APROVUAR

INTERNAL GUIDELINE NO 43 / 2017
ON THE PROCEDURE TO ALLOW THE AUTHORIZATION FOR THE APPROVED EXPORTERS

INTERNU SMERNICU BR. 43 / 2017
O PROCEDURAMA STICANJA ODOBRENJA OVLAŠTENOG IZVOZNIKA

Drejtori i Përgjithshëm i Doganës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 6, paragrafi 8, pika (g) të Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë Nr. 03/L-109 të datës 11 nëntor 2008 i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr.04/L-099, dhe me qëllime të zbatimit të nenit 53 për procedurën e lejimit të Autorizimit lidhur me eksportuesit e aprovuar të Udhëzimit Administrativ 11/2009 për implementimin e Kodit Doganor dhe të Akcizave të Kosovës, Marrëveshja e Tregtisë së Lire të Evropës Qendrore CEFTA – 2006, MSA me vendet e BE-se (Ligji Nr. 05/L -069; Protokolli III, Neni 1), Shtojca I, neni 22 dhe dispozitat e Shtojcës II të Konventës Rajonale mbi rregullat preferenciale pan-Euro-Mesdhetare të origjinës - Konventa Rajonale nxjerr këtë:	The Republic of Kosovo Customs Director General, in view of article 6, paragraph 8, clause (g) of the Customs and Excise Code No 03/L-109 date of 11th of November 2008, amended and supplemented by the Law No 04/L099 and with the purpose of implementing article 53 on the procedure to allow the Authorization regarding the approved exporters from the Administrative Instruction 11/2009 on implementing the Kosovo Customs and Excise Code, the Central European Free Trade Agreement CEFTA – 2006, the SAA with EU countries (Law No 05/L-069; Protocol III, Article 1), Appendix 1, article 22 and provisions from Appendix II of the Regional Convention on Pan-Euro-Mediterranean preferential origin rules – the Regional Convention issues this:	Generalni direktor Carine Republike Kosova, u skladu sa članom 6 stav 8 tačka (g) Zakonika o carini i akcizama Kosova br. 03/L-109 od 11. novembra 2008. godine izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-099 i radi primene člana 53 Postupka sticanja statusa ovlaštenog izvoznika iz Administrativnog Uputstva 11/2009 o implementaciju Zakonika o carini i akcizama Kosova, Centralnoevropski sporazum o slobodnoj trgovini CEFTA - 2006, SSP sa zemljama EU (Zakon br.05/L-069, Protokol III, član 1), Aneks I, 22 i odredbe Aneksa II Regionalne konvencije o preferencijalnim Pan-evro-mediteranskim preferencijalnim pravilima o poreklu-Regionalna konvencija izdaje ovu:
UDHËZUES TË BRENDSHËM Nr.43/ 2017 PËR PROCEDURËN E LEJIMIT TË AUTORIZIMIT LIDHUR ME EKSPORTUESIN E APROVUAR	INTERNAL INSTRUCTION NO __/____ ON THE PROCEDURE TO ALLOW THE AUTHORIZATION REGARDING THE APPROVED EXPORTER	INTERNU SMERNICU BR. __/ 2017 O PROCEDURAMA STICANJA ODOBRENJA OVLAŠTENOG IZVOZNIKA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Dogana e Kosovës me qëllim të zhvillimit të një klime sa më të favorshme për operatorët ekonomik në drejtim të lehtësimit të procedurave, lëshimit dhe verifikimit të provave të origjinës, reduktimin e kostove administrative dhe kohës, mund të autorizojë dhënien e Statusit të Eksportuesit të Aprovuar.	Kosovo Customs with the purpose of developing as much as favorable climate for the economic operators toward facilitating procedures, issuing and verifying proofs of origin, reducing the administrative cost and time, may authorize providing the Status of the Approved Exporter.	Carina Kosova u cilju stvaranju povoljnog ambijenta za ekonomske operatere u smislu olakšavanja procedura, izdavanja i provjere dokaza o poreklu, smanjenja administrativnih troškova i vremena, može odobriti izdavanje statusa ovlašteni izvoznik.

B.B

Ky status nënkupton që, kompanitë të cilat plotësojnë kriteret e caktuara, me rastin e eksportit të mallrave origjinuese mund të deklarojnë origjinën preferenciale me anë të shënimit përkatës në faturën komerciale të lëshuar prej tyre këtu e tutje “Deklarim fatural” pa pasur nevojë të pajisen me certifikatë të origjinës Eur1 dhe pavarësisht vlerës faturale. Ky autorizim i mundëson kompanisë/eksportuesit vërtetimin e origjinës preferenciale të mallrave në eksport përmes Deklaratës Faturë drejtë vendeve anëtare të Bashkimit Evropian, vendeve të CEFTA-së dhe vendeve me të cilat mund të zbatohen marrëveshje të tregtisë së lirë në të ardhmen. Fushëveprimi Neni 2	This status means that the companies which fulfil the certain criteria, in the event of exporting origin goods, can declare the preferential origin through a specific note in the commercial invoice issued by them, hereinafter “Invoice Declaration” without having the need to be equipped with the origin certificate EUR1 and regardless of the invoice value. This authorization allows the company/exporter the verification of preferential origin of goods in export through the Invoice Declaration toward the European Union countries, CEFTA countries and countries with which free trade agreements can be implemented in the future. Article 2 Scope	Ovaj status znači da kompanije koje ispunjavaju određene kriterijume mogu u trenutku izvoza robe sa porijeklom prijaviti preferencijalno poreklo pomoću odgovarajuće izjave o poreklu na fakturu, u daljem tekstu “Izjava na računu” bez potrebe za dobivanjem sertifikat o poreklu Eur1 i bez obzira na fakturnu vrednost. Ovo ovlašćenje omogućava privredniku da potvrđuje preferencijalno poreklo izvezene robe putem izjave u fakturu u državama članicama Evropske unije, zemljama CEFTA-a i zemljama za koje se mogu primjenjivati budući sporazumi o slobodnoj trgovini Predmet Član 2
Dispozitat e këtij Udhëzuesi të Brendshëm do të zbatohen në Doganën e Kosovës për procedurën e lejimit të autorizimit lidhur me Eksportuesin e Aprovuar. Neni 3 Përkufizimet 1.Për qëllime të këtij Udhëzuesi të Brendshëm termet e përdorura si në vijim kanë këtë kuptim:	The provisions of this Internal Instruction shall be implemented in Kosovo Customs for the procedure to allow the authorization regarding the Approved Exporter. Article 3 Definitions 1. For the purposes of this Internal Instruction, the terms used in the following have the meaning, such as:	Odredbe ove smernice će se primenjivati Carina Kosova o postupku izdavanja statusa ovlaštenog izvoznika. Član 3 Definicije 1. U svrhu ove smernice, izrazi koji se koriste u nastavku imaju sledeće značenje:

"Eksportues" - është personi i cili eksporton mallin në një vend përfitues i cili është në gjendje të provojë origjinën e mallit, nëse ai është apo jo prodhues dhe nëse ai vetë apo jo i kryen formalitetet e eksportit; "Eksportues i Aprovuar" do të thotë një eksportues i cili është i regjistruar në autoritetin kompetent të vendit përfitues në fjalë (Doganën e Kosovës) i cili jep deklaratë mbi origjinën e mallit me qëllim të eksportit në vendet favorizuese në bazë të Marrëveshjes/eve të Tregtisë së Lirë; "Deklarata mbi origjinën" do të thotë një deklaratë e bërë në faturë nga një eksportues për të vërtetuar statusin e origjinës së atyre mallrave, e cila tregon që produktet e mbuluara me atë faturë janë në përputhje me rregullat e origjinës konform marrëveshjes, me qëllim të përfitimit të trajtimit preferencial në një vend përfitues.	"Exporter" – is the person who exports goods to a benefiting country who is able to prove the origin of goods, if he is or not a manufacturer and if he himself performs export formalities or not; "Approved Exporter" - means a registered exporter by the competent authority of the beneficiary country in question (Kosovo Customs) who provides a declaration on the origin of goods with the purpose of exporting them to the preferential countries based on the Free Trade Agreements; "Declaration on origin" means a declaration made in the invoice by an exporter to ensure the status of origin for those goods, which show that the products covered by the invoice are in accordance with the rules of origin commensurate to the agreement, with the purpose of benefiting the preferential treatment in a beneficiary country.	"Izvoznik" - je osoba koja izvozi robu u zemlji korisnici koji je u stanju da dokaže poreklo robe, bez obzira da li je proizvođač i da li ili ne on lično sprovodi izvozne formalnosti; "Ovlašteni izvoznik" je izvoznik koji je registrovan kod nadležnog organa zemlje korisnice u pitanju (Carina Kosova) koji daje izjavu o poreklu kako bi se izvezeo u korisnim zemljama prema sporazumu o slobodnoj trgovini; "Izjava o poreklu" podrazumeva izjava data na računu od izvoznika da dokaže poreklo tih roba, što ukazuje da su proizvodi iz tog računa su u skladu sa pravilima o poreklu shodno sporazuma u cilju sticanja preferencijalnog tretmana u zemlji korisnici.
Neni 4 Kriteret për përfitimin e statusit të eksportuesit të aprovuar 1.Eksportuesi i cili aplikon për statusin e Eksportuesit të Aprovuar duhet të plotësojë kriteret e mëposhtme: 1.1.Të ketë eksportuar mallra me origjinë preferenciale, me provë të origjinës për një	Article 4 Criteria to benefit from the Approved Exporter Status 1. The exporter who applies for the status of the Approved Exporter shall complete the following criteria: 1.1. Shall have exported goods with preferential origin, with proof of origin for a	Član 4 Uslovi za sticanje statusa ovlašćenog izvoznika 1. Izvoznik koji zahteva status ovlašćenog izvoznika mora ispuniti sledeće kriterijume: 1.1 da je izvoznik robe preferencijalnog porijekla, sa dokazom o porijeklu za period od najmanje dvije godine prije datuma

periudhë prej minimumi dy vjet para datës së kërkesës; 1.2.Të mos ketë pasur asnjë rast të kontestuar për provat e origjinës të përdorura prej tij në eksport; 1.3.Të ketë një frekuencë prej minimumi një (1) ngarkesë për eksport në muaj ose dymbëdhjetë (12) eksporte në vit; 1.4.Të paraqesë dokumentacionin e nevojshëm për të vërtetuar statusin e origjinës së mallrave të cilat do të prodhoj/eksportoje; 1.5. Eksportuesi që aplikon duhet të lejojë inspektimin e llogarive financiare si dhe çdo kontroll dokumentar dhe fizik që konsiderohet i nevojshëm nga Dogana e Kosovës lidhur me provat e origjinës; 1.6.Në momentin e aplikimit për marrjen e statusit të Eksportuesit të Aprovuar të mos ketë asnjë detyrim doganor të papaguar; 1.7. Eksportuesi duhet të ketë të punësuar të paktën një person përgjegjës që ka njohuri mbi rregullat e origjinës, sepse vetëm atëherë garantohen detyrimet e eksportuesit.	period of minimum of two years prior to the date of request application; 1.2. Shall not have any contested case on proofs of origin used from him in export; 1.3. Shall have a frequency of minimum 1 consignment for export per month or 12 exports annually; 1.4. Shall submit the necessary documentation to verify the status of origin of goods which are going to be manufactured/exported; 1.5. The exporter that applies shall allow the inspection of financial accounts as well as every necessary documentary or physical examination by Kosovo Customs regarding the proofs of origin; 1.6. At the moment of application to get the Approved Exporter status, shall not have any customs duty due for payment; 1.7. The exporter shall have at least one responsible person employed with knowledge on rules of origin, since only then the export duties are guaranteed.	podnošenja zahtjeva; 1.2 da nije bilo spornih slučajeva dokaza o poreklu koje je on koristio u izvozu; 1.3. da ima najmanje 1 otpremu mesčno za izvoz ili 12 izvoza godišnje; 1.4. Da dostavi potrebnu dokumentaciju za potvrđivanje statusa porekla robe koja će biti proizvedena/izvezena; 1.5. Izvoznik koji aplicira mora da omogućava reviziju finansijskih računa, kao i bilo kakve dokumentarne i fizičke kontrole koje Carina Kosova smatra potrebnim za dokaz o poreklu; 1.6 Da uredno izmiruje svoje carinske i porezne obaveze do trenutka podnošenja zahteva za dobijanje statusa ovlaštenog izvoznika; 1.7. Izvoznik mora imati najmanje jednu odgovornu osobu koji poznaje pravila o poreklu, jer samo tada se zagarantuju obaveze izvoznika.
---	--	--

Neni 5 Procedura për pajisjen me statusin e eksportuesit të aprovuar	Article 5 The procedure to be equipped with the approved exporter status	Član 5 Postupak za sticanje statusa ovlaštenog izvoznika
1. Eksportuesi depoziton një kërkesë me shkrim pranë Doganës së Kosovës, (Departamenti DATOP) për marrjen e statusit si dhe plotëson formularin e aplikimit për statusin e Eksportuesit të Aprovuar sipas Aneksit 1 të këtij Udhëzuesi. 2. Formulari i aplikimit mund të gjendet edhe në web faqen e doganës: www.dogana-ks.org ose mund të merret direkt në Doganën e Kosovës, Sektori i Origjinës. 3. Kërkesës i bashkëngjitet dokumentacioni i kërkuar në pikën 6 të Aneksit 1 si dhe dokumentacioni shtesë lidhur me argumentimin e përfitimit të origjinës preferenciale të mallrave për të cilat aplikon për marrjen e këtij statusi. 4. Me pranimin e formularit të aplikimit nga eksportuesi, Departamenti DATOP – Sektori i Origjinës kryen kontroll dokumentar dhe fizik në ambientet e prodhuesit/eksportuesit në lidhje me zbatimin korrekt të Rregullave të Origjinës, për mallrat e paracaktuara në aplikim. 5. Në qoftë se janë plotësuar të gjitha kriteret e përcaktuara me këtë udhëzues, lejohet Statusi i Eksportuesit të Aprovuar duke lëshuar autorizimin sipas Aneksit II.	1. The exporter shall deposit a written request to Kosovo Customs (DETOP Department) to take the status as well as shall complete the application form for the Approved Exporter status as per Annex 1 of this Instruction. 2. The application form can be found in the customs webpage: www.dogana-ks.org or can directly be taken from Kosovo Customs, Origin Sector. 3. Enclosed to the request shall be the documentation requested in clause 6 of Annex 1 as well as additional documentation regarding the argumentation of acquiring the preferential origin of goods for which he applies to get the status. 4. When receiving the application form from the exporter, the DETOP department – Origin Sector, shall perform the documentary and physical control on the exporters/manufacturers premises, in relation to the correct implementation of Rules of Origin for the goods destined for application. 5. In case all the determined criteria are completed, the Approved Exporter status is granted, by issuing an Authorization as per Annex II.	1. Izvoznik podnosi pismeni zahtev Carini Kosova (Odjeljenje DATOP) za sticanje statusa i popunjava obrazac za apliciranje o statusa ovlaštenog izvoznika prema Aneksu 1 ove smernice. 2. Obrazac za apliciranje se može naći i na veb stranici Carine: vuv.dogana-ks.org ili se mogu preuzeti direktno u Carinu Kosova, Sektor porekla. 3. Zahtevu treba priložiti dokumentaciji koja se zahteva u tački 6 Aneksa 1, kaoi dodatna dokumentacija koja se odnosi na dokazivanje sticanja preferencijalnog porijekla robe za koju se zahteva za dobijanje takvog statusa. 4. Po prijemu obrasca za apliciranje od strane izvoznika, Odjeljenje DATOP - Sektor porekla razmatra dokumentaciju i fizičke provjere u prostorijama proizvođača/izvoznika u vezi sa pravilnom primjenom pravila o poreklu robe koja je unaprijed određena u prijavi. 5. Ako su svi kriteriji navedeni u ovu smernicu ispunjeni, odobrava se status ovlaštenog izvoznika izdavanjem ovlašćenja iz Aneksa II.

6. Nëse nuk plotësohen kriteret e përcaktuara me këtë udhëzues atëherë kthehet përgjigje duke argumentuar arsyet. 7. Përgjigja duhet të kthehet brenda 60 ditëve nga data e pranimit të kërkesës për aplikim.	6. If the criteria determined by this instruction are not fulfilled, then a response is returned by reasoning the matters. 7. The response shall be returned within 60 days from the date of accepting the request for application.	6. Ako kriterijumi navedeni u ovu smernicu nisu ispunjeni, onda se na daje odgovor navodeći obrazloženje. 7. Odgovor se mora vratiti u roku od 60 dana od dana prijema zahteva.
Neni 6 Numri i eksportuesit të aprovuar 1. Eksportuesi i aprovuar pajiset me një numër identifikues, i cili paraqitet në shënimin e specifikuar në faturë. 2. Numri identifikues i eksportuesit të aprovuar në Kosovë është i ndërtuar si më poshtë: 2.1. Kodi i Kosovës XK: 2 karaktere sipas Iso Alpha 2.2. Nr. i autorizimit: 4 karaktere; 2.2. Viti i lëshimit të autorizimit: 4 karaktere: Këto të dhëna ndahen me një thyes (p.sh. XK/0000/2017). 3. Një shënim jo i saktë i numrit të autorizimit në deklaratën faturë, mund të shpije në kërkesa për kontroll/verifikim të origjinës nga Doganat homologe dhe mund të sjellë edhe refuzimin e	Article 6 Number of the approved exporter 1. The approved exporter is equipped with an identification number, which is shown in the specific note of the invoice. 2. The approved exporter identification number in Kosovo is construed as it follows: 2.1. Kosovo Code XK: 2 figures as per Iso Alpha 2.2. Authorization No: 4 figures; 2.3. Year of issuance of authorization: 4 figures; These data are separated by a slash (i.e. XK/0000/2017). 3. An incorrect note of the authorization number in the invoice declaration can lead to the request for verification by partner countries, and can bring refusal of the	Član 6 Broj ovlaštenog izvoznika 1. Ovlašćeni izvoznik dobija identifikacioni broj, koji se unese u izjavu na računu. 2. Identifikovani broj izvoznika na Kosovu je sačinjen na sledeći način: 2.1. Međunarodna šifra Kosova XK: 2 karaktera po Iso Alpha; 2.2. Br. ovlašćenja: 4 karaktera; 2.2. Godina izdavanja ovlašćenja: 4 karaktera.: Ovi podaci se dele sa frakcijom (npr. XK/0000/2017). 3. Netačan unos broja ovlašćenja u izjavi na računu može dovesti do potrebe za kontrolu od strane homologne Carine i takođe može dovesti do odbijanja preferencije od

preferencës nga vendi partner. Neni 7 Shtrirja dhe vlefshmëria e statusit të eksportuesit të Aprovuar 1. Autorizimi i eksportuesit të aprovuar lidhur me deklarimin e origjinës preferenciale është i vlefshëm për të gjitha eksportet në vendet apo grupimet e vendeve me të cilat zbatohen Marrëveshjet e Tregtisë së Lirë. 2. Me rastin e hyrjes në fuqi të një Marrëveshjeje të re të Tregtisë së Lirë, Eksportuesi i Aprovuar me qëllim përfitimin nga statusi i ri preferencial në vendin e ri partner, duhet të paraqesë një kërkesë pranë Doganës së Kosovës për përfshirjen e këtij vendi apo grupi vendesh në autorizim. 3. Ky autorizim është i vlefshëm për një periudhë të pacaktuar. Neni 8 Detyrimet e Eksportuesit të Aprovuar 1. Eksportuesi i Aprovuar duhet të sigurojë përdorimin e këtij Statusi vetëm për mallrat me Origjinë Preferenciale, të cilat i eksporton vetë ai. 2. Të sigurojë që deklarimi fatural të jetë i plotë	preference by the partner country. Article 7 Extension and validity of the Approved Exporter Status 1. The authorization of the approved exporter regarding the declaration of preferential origin is valid for all the exports in countries or groups of countries with which the Free Trade Agreements are implemented. 2. In case of entry into force of a new Free Trade Agreement, the Approved Exporter with the purpose of benefiting from the new preferential status in the new partner country shall submit a request to Kosovo Customs to include this country or the group of countries in the authorization. 3. This authorization is valid for an unlimited period of time. Article 8 Obligations of the Approved Exporter 1. The Approved Exporter shall ensure the use of this status only for goods with Preferential Origin, which are exported by him. 2. To ensure that the invoice declaration is	partnerske zemlje. Član 7 Obim i valjanost statusa ovlaštenog izvoznika 1. Ovlašćenje odobrenog izvoznika u pogledu deklaracije o preferencijalnom porijeklu važi za sve izvoznike u zemlje ili grupe zemalja sa kojima se primjenjuju Sporazumi o slobodnoj trgovini. 2. Stupanjem na snagu novog Sporazuma o slobodnoj trgovini, ovlašćeni izvoznik u svrhu sticanja novog preferencijalnog statusa u novoj partnerskoj zemlji, podnosi zahtev Carini Kosova za uključivanje ove zemlje ili grupa zemalja u ovlašćenju. 3. Ovlašćenje važi na neodređeno vrijeme. Član 8 Obaveze ovlaštenog izvoznika 1. Ovlašteni izvoznik treba da osigura korišćenje ovog statusa samo za robu preferencijalnog porijekla, koji on sam izvozi. 2. Osigurati da je izjava na računu potpuna i
--	--	---

dhe i saktë sipas kushteve të Marrëveshjeve të Tregtisë së Lirë në varësi të vendit ku do të kryhet eksporti. 3.Në deklarin fatural duhet të shënohet numri i autorizimit. Deklarata faturale do të lëshohet nga eksportuesi nëpërmjet shtypjes, stampimit apo printimit në faturë, në fletë dërgesë apo në një dokument tjetër tregtar, ku do të përshkruhen produktet në detaje të mjaftueshme për t'u identifikuar. Teksti i deklaratës së origjinës do të jetë: 3.1. në gjuhën shqipe: <i>Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizimi doganor nr. XK/0000/2017) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale të Kosovës.</i> (Vendi dhe data) (nënshkrimi, i shoqëruar me emrin dhe mbiemrin e personit i cili nënshkruan deklaratën faturë të shkruar me germa të qarta) 4.Eksportuesi i Aprovuar duhet të ruajë në mënyrë të rregullt për të paktën tri (3) vite një kopje të deklaratimit fatural së bashku me dokumentet që konfirmojnë origjinën e secilës	complete and accurate as per the terms of the Free Trade Agreements depending on the country where export will be performed. 3. In the invoice declaration the authorization number shall be written. The Invoice declaration will be issued by the exporter through printing or stamping on an invoice, delivery note or on another commercial document, which describes the products in sufficient details in order to be identified. The origin declaration text shall be: 3.1 in English language <i>The exporter of the products covered by this document (customs authorization No. XK/0000/2017) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of Kosovo preferential origin</i> (Place and date) (signature accompanied by the person's name and surname who signs the invoice declaration written with clear letters) 4. The Approved Exporter shall keep a copy of the invoice declaration along with documents which confirm the origin of each declaration, in a regular manner for at least three (3) years.	tačna pod uslovima Sporazuma o slobodnoj trgovini, u zavisnosti od zemlje gdje će se izvoz vršiti. 3. U izjavi računa unositi broj ovlašćenja. Izjavu na račun izdaje izvoznik štampanjem, ili utisnuti na računu, u narudžbi ili drugom komercijalnom dokumentu, u kojem će proizvodi biti opisani dovoljno detaljno za prepoznavanje. Tekst originalne izjave će biti: 3.1. na srpskom jeziku <i>Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (Carinsko ovlašćenje br. XK/0000/2017) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi Kosovo preferencijalnog porekla.</i> (Mesto/datum) (potpis, uz ime i prezime osobe koja potpisuje izjavu na računu napisano jasno) 4. Ovlašteni izvoznik je dužan voditi evidenciju izdatih izjava na računu sa dokumentima koji potvrđuju porijeklo svake izjave najmanje 3 (tri) godine.
--	--	---

deklaratë. 5.Eksportuesi i Aprovuar duhet të lejojë Doganën e Kosovës të kryej inspektim të llogarive financiare dhe të ju sigurojë atyre kur është e nevojshme prova shtesë. 6.Të njoftojë menjëherë Doganën e Kosovës për ndryshime në procesin e prodhimit, lëndës së parë të importuar apo kushteve të Rregullave të Origjinës; 7.Eksportuesi i Aprovuar në fund të çdo viti (nga data e aprovimit), duhet të paraqesë pranë Sektorit të Origjinës një raport informues lidhur me deklaratimet faturale të lëshuara për mallrat e eksportuara. 8.Të sigurojë ndalimin e rimbursimit apo përjashtimin nga detyrimet doganore të materialeve jo origjinuese të përdorura në prodhimin e produktit final. 9.Të sigurojë që transporti i mallrave me origjinë preferenciale të jetë i tillë, që të plotësojë kërkesat e transportit të drejtpërdrejtë. 10. Të mbajë përgjegjësi të plotë në lidhje me deklarin e gabuar të origjinës, aplikimin jo të drejtë të rregullave të origjinës apo keqpërdorimin e autorizimit.	5. The Approved Exporter shall allow Kosovo Customs to perform an inspection of financial accounts and to provide them when necessary with additional proofs. 6. Shall immediately notify Kosovo Customs about changes in the production process, of the imported raw material or terms of Rules of Origin; 7. The Approved Exporter at the end of each year (from date of approval), shall submit to Origin Section an information report regarding the invoice declaration issued for exported goods. 8. Shall ensure of the prohibition of drawback of, or exemption from customs duties of non-originating materials used for manufacturing the final product. 9. Shall ensure that the transport of goods with preferential origin shall be as such, that will fulfil the direct transportation requirements. 10. Shall maintain full responsibility in relation to the incorrect origin declaration, incorrect application of rules of origin or misuse of the authorization.	5. Ovlašteni izvoznik treba da omogućava Carini Kosova da izvrši inspekciju finansijskih računa i da im pruži dodatne dokaze. 6. Da odmah obavesti Carinu Kosova o promenama u proizvodnim procesima, uvezenim sirovinama ili uslovima pravila o poreklu; 7. Odobreni izvoznik na kraju svake godine (od datuma odobrenja) mora podnijeti Sektoru porekla izvještaj o izjavama na računu izdatim za izvezenu robu. 8. Obezbiјediti zabranu nadoknada ili izuzeća od carina na materijalima bez porekla korištenim u proizvodnji finalnog proizvoda. 9. Osigurati da prevoz roba preferencijalnog porijekla bude takav da ispunjava zahtjeve direktnog transporta. 10. Da ima punu odgovornost za izjavu o pogrešnom porijeklu, nepravilnu primjenu pravila porijekla ili zloupotrebu ovlašćenja.
---	---	--

Neni 9 Revokimi i autorizimit 1.Në rastin kur eksportuesi nuk plotëson kushtet e nevojshme për përfitimin e Originës Preferenciale Kosovare apo kur është bërë një shfrytëzim jo-korrekt i këtij Autorizimi, Dogana e Kosovës mund të revokojë Autorizimin në çdo kohë. 2.Për dhënien e informacionit jo-korrekt në deklarimin fatural apo për shpërdorimin e këtij autorizimi, eksportuesi mban përgjegjësi dhe ndaj tij do të zbatohen sanksionet e parashikuara në Kodin Doganor dhe Akcizës të Kosovës.	Article 9 Authorization revocation 1. In the event when the exporter fails to complete the necessary terms to benefit from the Kosovo Preferential Origin or when incorrectly uses this Authorization, Kosovo Customs may revoke the Authorization at any time. 2.For provision of incorrect information in the invoice declaration or misuse of this authorization, the exporters holds the responsibility and sanctions set out by the Kosovo Customs and Excise code will be applied toward him.	Član 9 Ukidanje ovlašćenja 1. Ako izvoznik ne ispunjava uslove koji su potrebni za sticanje Preferencijalnog porijekla Kosova ili kada je napravljena nepravilna upotreba ovlašćenja, Carina Kosova može u bilo kom trenutku ukinuti ovlašćenje. 2. Za unošenje netačnih podataka u izjavu na računu ili zloupotrebi ovlašćenja, izvoznik će biti odgovoran i podleže sankcijama propisane Zakonikom o Carini i akcizama Kosova.
Neni 10 Hyrja në fuqi Ky Udhëzues i Brendshëm hynë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Drejtori i Përgjithshëm i Doganës së Kosovës. Datë: <u>06/11/2017</u>  Bahri Berisha Drejtori i Përgjithshëm i Doganës së Kosovës	Article 10 Entry into Force This Internal Instruction shall enter into force on the day of its endorsement by the Kosovo Customs Director General. Date: ____/____/____ Bahri Berisha _____ Kosovo Customs Director General	Član 10 Stupanje na snagu Ova interna smernica stupa na snagu danom potpisivanja od strane generalnog direktora Carine Kosova. Datum: ____/____/____ Bahri Berisha _____ Generalni direktor Carine Kosova



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministarstvo za Finansije – Ministry of Finance



**Dogana e Kosovës-Carina Kosova-Kosovo Customs
Drejtoria DAP**

Aneksi I

KËRKESË PËR AUTORIZIM PËR STATUSIN EKSPORTUES I APPROVUAR

1. Aplikasi

Shënimet emrin e plotë dhe adresën e kompanisë (adresën e vendit të prodhimit nëse e ndryshme), nr. fiskal, nr. i tel., email adresa

2. Mallrat te cilat parashikohet te eksportohen me Origjine Preferenciale (pështkrimi i mallit, kreu tarifor 4 shifror)

[illegible]

3. Vendi (et) e destinacionit të parashikuara për eksport			
4. Mallrat që importohen e te cilat inkorporohen-marrin pjesë në produktin final: - <i>Përshkrimi tregtar dhe/ose teknik</i> - <i>Kreu tarifor: sipas tarifës doganore të Kosovës (katër shifra)</i> - <i>Cmimi për njësi (pa përfshirë taksat)</i> - <i>Origjina e mallit</i> (kjo rubrikë nuk plotësohet nëse mallrat janë tërësisht të përfutuara)			
Përshkrimi i mallit	Kreu tarifor	Cmimi për njësi	Origjina
5. Përshkrim i shkurtër i procesit të prodhimit-procesi teknologjik: (përdor fletë shtesë nëse e nevojshme)			
6. Dokumentet e bashkangjitura (shënohet lloji i dokumenteve që i bashkëngjiten aplikimit p.sh., proceset teknologjike, fotografi të			

<i>ambienteve të prodhimit të produktit, makinerive, produkteve të importuara, produktit final etj.)</i>	
7. Numri i eksporteve dhe vlera e tyre për dy vitet e fundit, te ndara për secilin nga vitet: _____ _____	
8. Numrat e autorizimeve me te cilat jeni pajisur nga Dogana e Kosovës (p.sh. përpunimi i brendshëm, depo doganore etj. ne dy vitet e fundit, nëse ka)	
Emri dhe mbiemri	
Nënskrimi	Data



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo za Finansije – Ministry of Finance



Dogana e Kosovës-Carina Kosova-Kosovo Customs
Drejtoria DAP

ANEKSI II

AUTORIZIM PËR EKSPORTUES TË APPROVUAR

Departamenti DATOP-Sektor i Origjinës
origjina@dogana-ks.org
Tel: 038/534-369; Prishtinë, 2017

Nr. i Autorizimit XK/0000/2017

Ky autorizim i referohet kërkesës për statusin e Eksportuesit të Approvuar me numër të protokollit
04.1.1/xx të datës xx.xx.xxxx

Eksportuesi i aprovuar Adresa	
Nr. Fiskal	
Sektor i mbikqyrjes së autorizimit	

Baza ligjore e autorizimit:

Ligji nr. 03/L - 109 datë 11.11.2008 Kodi Doganor dhe i Akcizave të Kosovës

Udhëzimi Administrativ Nr. 11/2009 datë 02.09.2009 për implementimin e Kodit Doganor dhe Akcizës, neni 53

Marrëveshja e Tregtisë së Lire të Evropës Qendrore CEFTA - 2006

MSA me vendet e BE-se (Ligji Nr. 05/L -069; Protokollit III, Neni 1

Shtojca I, neni 22 dhe dispozitat e Shtojcës II të Konventës Rajonale mbi rregullat preferenciale pan-Euro-Mesdhetare të origjinës – Konventa Rajonale)

Përshkrimi i mallrave për eksport me origjinë preferenciale	
Krerët tariforë	
Shënim me rëndësi	Me rastin e eksportit të mallrave me origjinë preferenciale, tek deklarimi fatural numri i autorizimit duhet të shënohet saktësisht siç figuron në këtë autorizim.
Vula	Drejtor i Drejtorisë të Akcizave dhe Procedurave Nënshkrimi Data:



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministarstvo za Finansije – Ministry of Finance



Dogana e Kosovës-Carina Kosovo Customs
DEP Directorate

Annex I

REQUEST FOR AUTHORIZATION FOR THE APPROVED EXPORTER STATUS

1. The applicant

Write full name and address of the company (production place address if different), fiscal number, phone number, email address

2. Goods which are set out for export with Preferential Origin (*goods description, tariff 4 digits heading*)

[illegible]

3. Place(s) of destination anticipated for export			
4. Imported goods which are incorporated – participate in the final product: - Commercial and/or technical description - Tariff heading: as per Kosovo Customs tariff (four digits) - Price per unit (not including taxes) - Origin of goods (this column is not filled in if the goods are not wholly obtained)			
Goods description	Tariff heading	Price per unit	Origin
5. Brief description of products – technological process: (use additional sheets if necessary)			
6. Documents enclosed (to write the type of enclosed documents to the application, for e.g., the technological processes,			

photos of production environments, machineries, imported products, final product, etc.)

7. Number of exports and their value for the last two years, separated for each year:

8. Number of authorizations with which you have been equipped by Kosovo Customs
(for e.g. inward processing, customs warehousing, etc., in the last two years, if any)

Name and Surname

Signature Date



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo za Finansije – Ministry of Finance



Dogana e Kosovës-Carina Kosovo-Kosovo Customs
DEP Directorate

ANNEX II

AUTHORIZATION FOR APPROVED EXPORTERS

DETOP Department – Sector of Origin
origjina@dogana-ks.org
Tel: 038/534-369; Prishtina, 2017

Authorization No XK/0000/2017

This authorization refers to the request for the Approved Exporter status with the protocol number
04.1.1/xx date of xx.xx.xxxx

Address of the Approved Exporter	
Fiscal No	
Sector for supervising the authorization	

Authorization's legal base:

Law No 03/L - 109 date of 11.11.2008 Kosovo Customs and Excise Code

Administrative Instruction No 11/2009 date of 02.09.2009 on implementation of Customs and Excise Code, article 53

Central European Free Trade Agreement – CEFTA 2006

SAA with EU countries (Law No 05/L -069; Protocol III, Article 1

Appendix I, article 22 and provisions of Appendix II of the Regional Convention on Pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin – Regional Convention)

Description of goods for export with preferential origin		
Tariff headings		
Important note	In the event of exporting goods with preferential origin, the authorization number shall be written in the invoice declaration exactly as indicated in this authorization.	
Stamp	Director of Directorate for Excise and Procedures Signature	Date:



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo finansije – Ministry of Finance

**Dogana e Kosovës-Carina Kosova-Kosovo Customs
Drejtoria DAP**

Aneks I

ZAHTEV ZA IZDAVANJE OVLAŠČENJA ZA STICANJE STATUSA OVLAŠTENOG IZVOZNIKA

1. Naziv izvoznika

Unesite puno ime i adresu proizvođača (adresu zemlje proizvodnje ako je drugačije), fiskalni br., br. telefona, adresa e-pošte

[illegible]

3. Zemlja (e) odredišta predviđena za izvoz		
4. Roba koja se uvozi i koja je inkorporirana - učestvuje u finalnom proizvodu:		
- Komercijalni i /ili tehnički opis - Tarifni broj: prema Carinskoj tarifi Kosova (četiri cifre) - Jedinичna cena (bez poreza) - Poreklo robe		
<i>(ovo polje ne popunjava ako je roba u potpunosti dobijena)</i>		
Opis robe	Tarifni broj	Jedinичna cena Poreklo
5. Kratak opis proizvodnog-tehnološkog procesa: <i>(ako je potrebno, koristi dodatni list)</i>		
6. Zahtevu prilažen <i>(navedite vrstu dokumenata priloženih aplikaciji, n.p., tehnološkim procesima, fotografijama proizvodnih kapaciteta, mašinama, uvezanim proizvodima, finalnom proizvodu itd.).</i>		



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo finansije – Ministry of Finance



Dogana e Kosovës-Carina Kosova-Kosovo Customs
Drejtoria DAP

ANEKS II

ODOBRENJJE ZA OVLAŠTENOG IZVOZNIKA

Departman DATOP-Sektor poreklo
origjina@dogana-ks.org
Tel: 038/534-369; Priština, 2017

Br. odobrenja XK/0000/2017
Ovo odobrenje se odnosi na zahtev za sticanje statusa ovlaštenog izvoznika sa brojem protokola 04.1.1/xx
od xx.xx.xxxx

Ovlašteni izviznik Adresa	
Fiskalni br.	
Sektor za nadzor odobrenja	

Pravni snov za izdavanje odobrenja:

Zakon br. 03/L-109 od 11.11.2008., Zakonik o carini i akcizama Kosova

Administrativno uputstvo br. 11/2009 od 02.09.2009. godine o primeni Zakonika o carini i akcizama, član 53

Centralnoevropski sporazum o slobodnoj trgovini CEFTA - 2006

SSP sa zemljama EU (Zakon br. 05/L-069, Protokol III, član 1

Aneks I, član 22 i odredbe Aneksa II Regionalne konvencije o Panevropsko-mediteranskim preferencijalnim pravilima o porektu - Regionalna konvencija)

Opis roba za izvoz preferencijalnog porekla	
Tarifni brojevi	
Važna napomena	Pri izvozu robe preferencijalnog porekla, u izjavi na računu unesiti tačan broj odobrenja onako kako je označeno u odobrenju.
Pečat	Direktor direkcije za akcizu i procedure Potpis Datum: